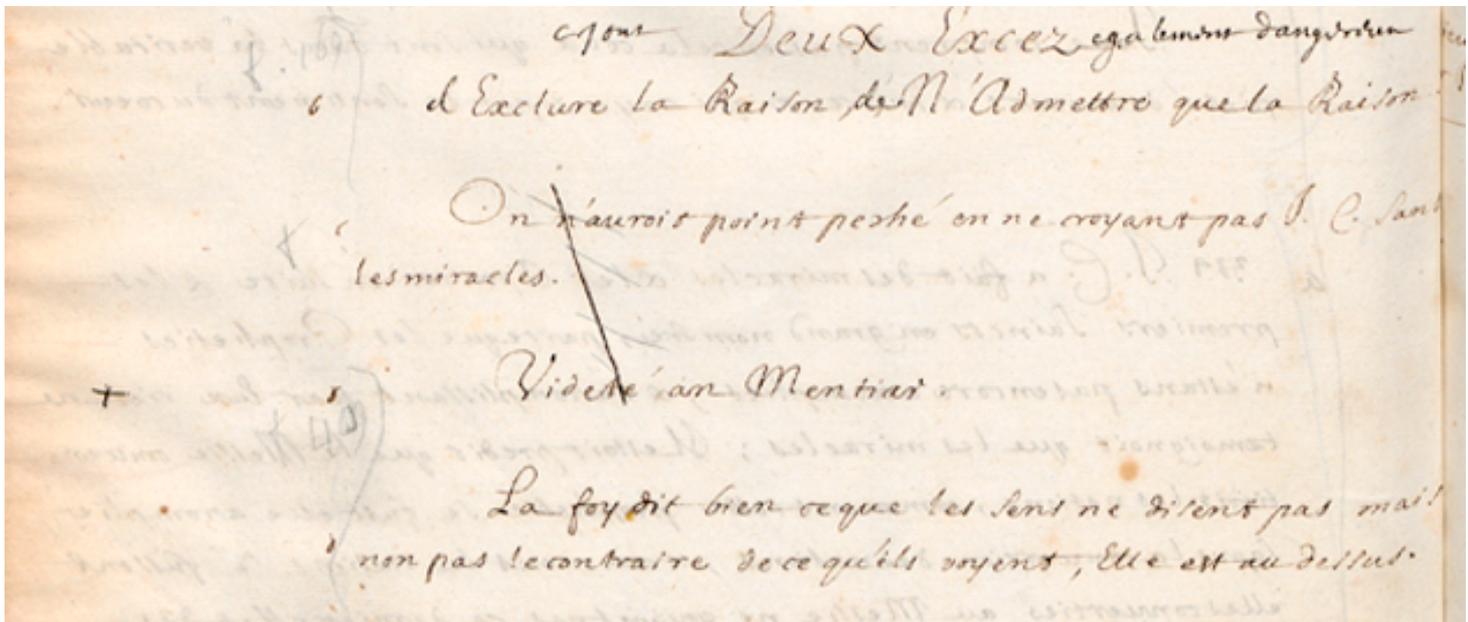


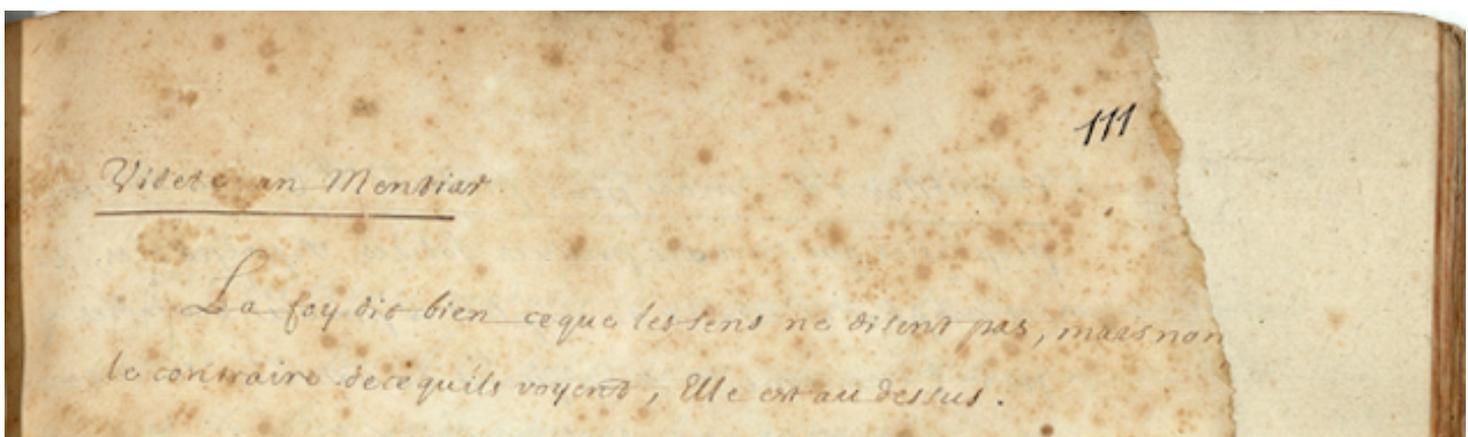
Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 83 v°

Avertissement : nous reproduisons exceptionnellement *Soumission 19* entre *Soumission 17-18* et *Soumission 20*. Voir l'étude ci-dessous.

C₂, p. 111

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, lettres à la plume) et soulignement des expressions latines isolées dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂. La main qui a numéroté les fragments dans C₁ n'a pas attribué de nouveau numéro à ce fragment ni au précédent ni au suivant.

Remarque : dans C₂, le copiste transcrit le texte sans ménager un retrait supplémentaire (dit *première ligne* ou *alinéa*) par rapport à la marge de gauche :



C'est souvent le cas lorsque le paragraphe se limite à une seule ligne de texte. Voir par exemple la transcription de *Soumission* 11 (Laf. 177, Sel. 208) dans C₂.

Concordance entre C₁ et le *Recueil des originaux*

On peut observer sur l'image de l'extrait de la Copie C₁ (voir ci-dessus) deux traits de concordance.

Le premier commence en face de *Soumission* 17 (*Deux excès*) et indique que le papier est collé dans le Recueil page 169. Ce trait se prolonge jusqu'au fragment *Soumission* 18 - *On n'aurait point péché...* qui est aussi collé page 169 (le trait est peu visible, mais il existe).

Le deuxième commence en face de *Soumission* 19 (*Videte an mentiar*). La concordance suggère que le papier est collé page 409 alors que celui-ci n'est pas (ou plus ?) dans le Recueil. Ce trait se prolonge jusqu'au fragment *Soumission* 20 - *La foi dit bien...* qui est bien collé page 409.

Habituellement, lorsqu'un papier manque dans le Recueil, la concordance ne marque rien devant le fragment concerné. En fait, cette référence a été écrite trop haut : elle aurait dû être notée en face de *Soumission* 20. Le papier de *Soumission* 19 n'a probablement jamais été collé dans le Recueil. C'est simplement une erreur de transcription.

Le copiste a transcrit le même texte dans les deux Copies, conforme au papier original. Le copiste a cependant accentué la finale de *Videte* dans C₁.

Dans C₁, ce texte, et le précédent, ont été barrés à l'encre noire par un correcteur (Pierre Nicole, selon P. Faugère) pour l'édition de Port-Royal. Ce même correcteur a proposé de nombreuses corrections dans ce dossier (voir *Soumission* 4, 5, 8, 11, 15, 16, 17 et 21) et barré trois fragments : *Soumission* 3, 18 et 19, pour éviter qu'ils ne se retrouvent dans l'édition. Ces trois fragments n'ont d'ailleurs pas été pris en compte.

Le trait a ensuite été barré au crayon. Peut-être était-ce une intervention de Faugère qui a pu constater que le texte de *Soumission* 18 n'était pas barré sur le papier original (RO 169-5).

L'accentuation de la finale dans C₁ et le trait ajouté par Nicole, qui semble barrer cette finale, ont été interprétés par V. Cousin (*Rapport*, 1843, p. 235) qui a transcrit *Vide* au lieu de *Videte*.

Le texte est nettement séparé des autres fragments dans les deux Copies, en particulier du fragment précédent.